

ITALIANO

*Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificare il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale, tuttavia il produttore non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.*

FRANCAIS

*Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin, cependant, le producteur ne peut pas s'assumer aucune responsabilité dérivante de l'emploi de celle-ci. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.*

ENGLISH

*The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care, the manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual.*

DEUTSCH

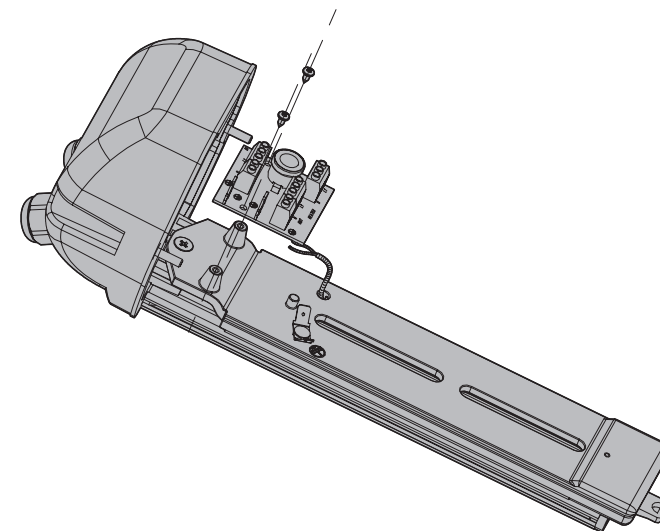
*Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.*

**Kit riscaldamento tensione 115/230VAC, 40W  
e 12VDC/24VAC, 20W**

**Heater kit voltage 115/230VAC, 40W  
and 12VDC/24VAC, 20W**

**Kit chauffage tension 115/230VAC, 40W  
et 12VDC/24VAC, 20W**

**Heizungskit Spannung 115/230VAC, 40W  
und 12VDC/24VAC, 20W**



Manuale istruzioni

Operating instructions

Manuel d'instructions

Bedienungsanweisung

## COMPONENTI:

1. Resistenza PTC precablata
2. Supporto di fissaggio
3. Vite di fissaggio
4. Circuito d'appoggio
5. Viti di fissaggio
6. Cablaggio massa
7. Cablaggio massa
8. Rondella dentellata
9. Vite di fissaggio cablaggio massa

## COMPOSANTS:

1. Résistance PTC pré câblée
2. Support de fixation
3. Vis de fixation
4. Circuit de support
5. Vis de fixation
6. Câblage masse
7. Câblage masse
8. Rondelle dentée
9. Vis de fixation câblage masse

## PARTS:

1. Pre-wired PTC resistance
2. Fixing support
3. Fixing screws
4. Support circuit
5. Fixing screws
6. Chassis wiring
7. Chassis wiring
8. Toothed washer
9. Chassis wiring fixing screws

## KOMPONENTEN:

1. Widerstand PTC vorverkabelt
2. Halterung
3. Befestigungsschraube
4. Trägerschaltung
5. Befestigungsschrauben
6. Massekabel
7. Massekabel
8. Gezahnte Unterlegscheibe
9. Befestigungsschraube Massekabel

## INSTALLAZIONE:

- ⚠ **Prima di eseguire qualsiasi operazione ricordarsi di togliere tensione al prodotto.**
- ⚠ **Il funzionamento del kit è regolato da un termostato che avvia il riscaldamento ad una temperatura <math> < 15^{\circ}\text{C}</math> (+/- 3°C) e lo spegne ad una temperatura >math> > 22^{\circ}\text{C}</math> (+/- 3°C). È prevista una tensione d'alimentazione pari a 12VDC/24VAC oppure 115/230VAC.**
- ⚠ **Non alimentare il kit con una tensione diversa da quella prevista!**

- Rimuovere il corpo della custodia svitando le viti poste sul fondo posteriore e far ruotare la slitta interna in modo da permettere il fissaggio in sequenza della resistenza PTC (1), del supporto di fissaggio (2) e la vite di fissaggio (3) (Fig. 1). Posizionare i cavi della resistenza sotto la slitta interna della custodia (Fig. 2).
- Montare il circuito d'appoggio (4) sulla slitta interna della custodia con le relative viti di fissaggio (5) (Fig. 3).
- Far passare i cavi della resistenza attraverso il foro previsto sulla slitta interna ed effettuare le connessioni elettriche della resistenza sul morsetto (Fig. 4). La connessione avverrà sul morsetto HEATER del circuito d'appoggio (nel caso di riscaldamento in 115/230VAC, Fig. 5, per riscaldamento in 12VDC/24VAC, Fig. 6).
- Nel caso di riscaldamento in 115/230VAC collegare il cablaggio massa (6) al faston sulla slitta interna e a quello sul circuito d'appoggio (Fig. 6), e il cablaggio massa (7) sull'altro faston libero sul circuito d'appoggio e al pozzetto sul fondo tramite la rondella (8) e la vite (9), come in Fig. 7.
- Chiudere la custodia operando in maniera inversa a quanto descritto precedentemente.

## INSTALLATION:

- ⚠ **Ne pas oublier de placer le produit hors tension avant de procéder à toute opération.**
- ⚠ **Le fonctionnement du kit est réglé par un thermostat déarrant la chauffage en cas de température <math> < 15^{\circ}\text{C}</math> (+/- 3°C). Une tension d'alimentation de 12VDC/24VAC est prévue ou 115/230VAC. Ne pas alimenter le kit avec une tension autre que celle prévue.**
- ⚠ **Ne pas alimenter le kit avec une tension autre que celle prévue!**

- Retirer le corps du caisson en dévissant les vis placées sur le fond postérieur et faire pivoter la glissière interne pour permettre la fixation en séquence de la résistance PTC (1), du support de fixation (2) et de la vis de fixation (3) (Fig. 1). Positionner les câbles de la résistance sous la glissière interne du caisson (Fig. 2).
- Monter le circuit de support (4) sur la glissière interne du caisson au moyen des vis de fixation prévues (5) (Fig. 3).
- Faire passer les câbles de la résistance dans l'orifice prévu sur la glissière interne et procéder aux connexions électriques de la résistance sur la borne (Fig. 4). La connexion doit être effectuée sur la borne HEATER du circuit de support (pour le chauffage en 115/230VAC, Fig. 5, pour chauffage en 12VDC/24VAC, Fig. 6).
- Pour le chauffage en 115/230VAC, connecter le câblage masse (6) au Faston sur la glissière interne et au Faston du circuit de support (Fig. 6), et le câblage masse (7) sur l'autre Faston libre du circuit de support et au plot sur le fond au moyen de la rondelle (8) et de la vis (9), comme représenté à la Fig. 7.
- Fermer le caisson en effectuant les mêmes opérations en sens contraire.

## INSTALLATION:

- ⚠ **Before carrying out any operation remember to disconnect the power supply from the product.**
- ⚠ **Kit operation is regulated by a thermostat that starts the heater at a temperature of <math> < 15^{\circ}\text{C}</math> (+/- 3°C) and switches it off at a temperature of >math> > 22^{\circ}\text{C}</math> (+/- 3°C). It is designed for a power supply voltage of 12VDC/24VAC or 115/230VAC.**
- ⚠ **Never power the kit with a different voltage from that for which it has been designed!**

- Remove the housing body by unscrewing the screws on the rear cover plate and rotate the inner slide so that the PTC resistance (1), the fixing support (2) and the fixing screws (3) can be attached in sequence (Fig. 1). Position the resistance cables under the inner slide of the housing (Fig. 2).
- Assemble the support circuit (4) on the inner slide of the housing using the corresponding fixing screws (5) (Fig. 3).
- Pass the resistance cables through the hole provided on the inner slide and make the electrical connections of the resistance to the terminal (Fig. 4). The connection will be made to the terminal HEATER on the support circuit (for the 115/230VAC heater, Fig. 5, for the 12VDC/24VAC heater, Fig. 6).
- For the 115/230VAC heater connect the chassis wiring (6) to the fastons on the inner slide and on the support circuit (Fig. 6), and the chassis wiring (7) to the other free faston on the support circuit and to the screw trap on the bottom using the washer (8) and screw (9), as in Fig. 7.
- Close the housing by proceeding in the reverse order to that described above.

## INSTALLATION:

- ⚠ **Vor Beginn jedweder Tätigkeit ist die Stromversorgung des Produktes zu unterbrechen.**
- ⚠ **Die Heizung wird von einem Thermostat geregelt, das die Heizung bei einer Temperatur von <math> < 15^{\circ}\text{C}</math> (+/- 3°C) zuschaltet und bei einer Temperatur von >math> > 22^{\circ}\text{C}</math> (+/- 3°C) abschaltet. Vorgesehen ist eine Versorgungsspannung von 12VDC/24VAC oder 115/230VAC.**
- ⚠ **Speisen Sie das Kit nicht mit einer Versorgungsspannung, die von diesen Werten abweicht!**

- Entfernen Sie den Gehäusekorpus durch Abnahme der Schrauben in der hinteren Abdeckplatte, dann den internen Schlitten drehen, damit sich nacheinander befestigen lassen: Der Widerstand PTC (1), die Halterung (2) und die Befestigungsschraube (3) (Fig. 1). Die Kabel des Heizwiderstandes werden unter dem internen Gehäuseschlitten untergebracht (Fig. 2).
- Die Trägerschaltung (4) mit den zugehörigen Befestigungsschrauben (5) auf dem internen Gehäuseschlitten montieren (Fig. 3).
- Die Kabel des Heizwiderstandes werden durch die Öffnung des internen Schlittens geführt. Dann die elektrischen Anschlüsse des Widerstandes auf der Klemme herstellen (Fig. 4). Der Anschluß erfolgt an der Klemme HEATER der Trägerschaltung (bei Heizung 115/230VAC, Fig. 5, bei Heizung 12VDC/24VAC, Fig. 6).
- Bei Heizung 115/230VAC das Massekabel (6) an den Flachstecker des internen Schlittens und an den Flachstecker der Trägerschaltung (Fig. 6) anschließen. Das Massekabel (7) wird mit dem anderen freien Flachstecker auf der Trägerschaltung verbunden, außerdem mit der Vertiefung auf der Abdeckplatte, mittels Unterlegscheibe (8) und Schraube (9), siehe Fig. 7.
- Das Gehäuse schließen, wobei umgekehrt zur obigen Reihenfolge vorzugehen ist.

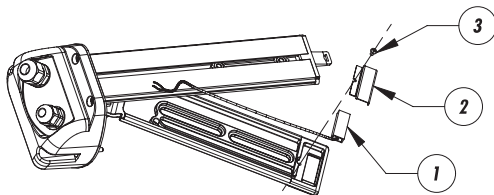


Fig. 1

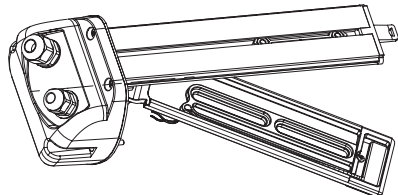


Fig. 2

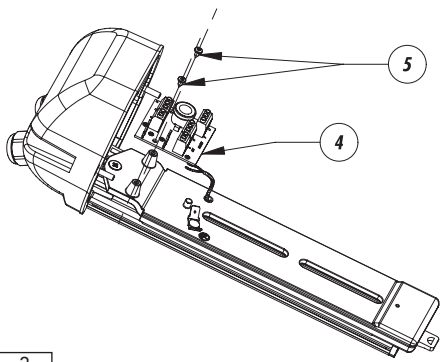


Fig. 3

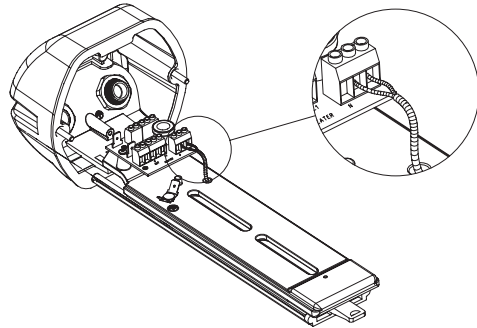


Fig. 4

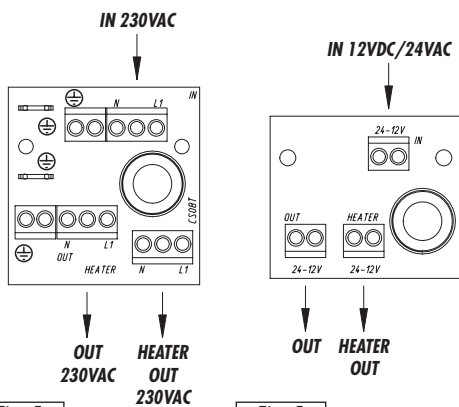


Fig. 5

Fig. 5

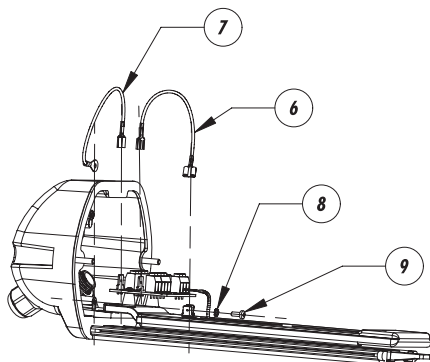


Fig. 5